

E143 - The Tilted Scale

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Nar

The Clover Kingdom.

[00:06] Nar

In this kingdom where magic is everything,

[00:08] Nar

there is one boy who can't use magic.

[00:10] Nar

His name is Asta.

[00:12] Nar

*He puts in blood, sweat, and tears
in hopes of becoming the Wizard King.*

[00:17] Nar

*But there are also those in the kingdom
who possess at least a little bit of mana,*

[00:22] Nar

yet can barely use any magic at all.

[00:27] Nar

*The very few out of the population,
those who live in the shadows...*

[00:36] Nar

They are also trying to survive.

[00:50] Man

Run away!

[00:52] Girl A

Mommy!

[00:52] Girl A

Someone help me!

[00:58] Nar

On that night in the Clover Kingdom

[00:59] Nar

*when chaos reigned due to the
reincarnation of the elves...*

[01:02] Dazu

Dear! Mother! Hang in there!

[01:06] Nar

*Dazu, who lived in a town called Tiulyu,
lost her husband and mother-in-law.*

[01:20] Nar

*Along with another resident of
Tiulyu named Bow, she decided*

[01:23] Nar

*to confront Kabwe,
a member of the Magic Parliament.*

[01:26] Nar

*Kabwe hated devils immensely,
and the fact that*

[01:30] Nar

*Asta, Nero, and Marie, who were supposed
to be sentenced for being devil-possessed,*

[01:35] Nar

*had their trial delayed by Damnatio made
Kabwe resent the situation even more.*

[01:40] Nar

They eventually took action.

[01:43] Nar

*They assumed the title "Devil Banishers"
and kidnapped Marie from the church in Nean.*

[01:49] Siona

*You're not getting away again,
servant of the devil.*

[01:53] Marie

But I'm not a servant of the devil...

[01:56] Onoby

*We must return the scale that's tilted
toward darkness back to the light.*

[02:00] Onoby

Let's go!

[02:02] Marie

Someone... Save me!

[02:04] Marie

Big Brother! Big Brother!

[02:08] Nar

Around the same time,

[02:09] Nar

*Asta and Nero were put to sleep so
they could be taken away, but...*

[02:14] Asta

Let go of Nero!

[02:17] Nero

Asta...

[02:19] Noelle

What are you doing?!

[02:22] Noelle

Get away from Asta and Nero!

[02:24] Nero

Sealing Magic: Inverse Release!

[02:32] Asta

My body... Crap! I'm gonna di...

[02:36] Kabwe

Let's hurry and take them.

[02:38] Noelle

Water Creation Magic: Sea Dragon's...

[02:40] Mask C

Plant Magic: The Flower on the Roadside!

[02:42] Noelle

Water—

[02:44] Kabwe

Let's go!

[02:48] Noelle

Asta! Nero!

[02:50] Mask D

She's fast!

[02:51] Noelle

Sea Dragon's Waterball!

[02:55] Nar

Noelle stopped them.

[02:58] Nar

But in the end, Nero was still taken.

[03:01] nar

And Asta....

[03:03] Noelle

Hold it! Who are you?!

[03:06] Dazu

We are the Devil Banishers.

[03:08] Bow

We wish for the demise of the devil.

[03:11] Noelle

You're not getting away! Give Nero back!

[03:16] Noelle

Asta!

[03:18] Noelle

Wake up!

[03:20] Noelle

Asta!

SIGN The Tilted Scale

[05:10] Onoby

I see you made it safely.

[05:12] Kabwe

How did things go?

[05:18] Siona

We had no problems.

[05:25] Onoby

Where's Asta?

[05:27] Mask D

We apologize.

[05:29] Dazu

Someone got in the way.

[05:32] Onoby

I see.

[05:33] Kabwe

But by now, he should be...

[05:38] Kabwe

in a deep sleep.

[05:48] Noelle

How is Asta? He's still alive, isn't he?!

[05:51] Owen

Don't worry, he's alive.

[05:54] Noelle

Then why won't he open his eyes?

[05:57] Noelle

Even if he's alive, what if he's under some spell that will keep him asleep forever?

[06:03] Owen

Don't worry. Asta's not asleep because of a spell.

[06:07] Noelle

Huh?

[06:08] Gordon

I see. The reason Asta's still asleep is...

[06:12] Marx

E-Excuse me!

[06:16] Marx

What possessed you to bring me here all of a sudden?

[06:23] Marx

Asta?!

[06:24] Yami

So the kid's still asleep?

[06:28] Noelle

What do you mean, he's not asleep because of a spell?

[06:32] Yami

You're not gonna suggest it's some sleeping potion, are you, you quack?

[06:36] Owen

That's exactly it.

[06:40] Owen

It's quite surprising, really.

[06:42] Owen

I don't know who did it, but to think someone could make one this powerful...

[06:47] Noelle

Why would anyone have a sleeping potion?

[06:50] Owen

That, I can't answer.

[06:52] Owen

If he just continues to rest for a while, he should wake up on his own.

[06:57] Noelle

Thank goodness.

[06:59] Yami

So since they put him to sleep, they weren't planning to kill him right off the bat.

[07:05] Marx

First, let's see what exactly happened to Asta.

SIGN A Town in the Common Realm, Near

[07:15] Gauche

Damn it, you old hag! This is the third time!

[07:20] Theresa

The third time?

[07:22] Gauche

That's how many times Marie's been put in danger!

[07:25] Gauche

First was when these assholes took her!

[07:28] Gauche

Then it was the trial, and now this!

[07:32] Gauche

The third time's the charm!

[07:34] Gauche

Now I'm gonna kill you!

[07:36] Finral

Gauche! You shouldn't be so rough with the elderly!

[07:39] Gauche

You can shut your mouth!

[07:41] Finral

This isn't even about seniority anymore! You're just rude!

[07:44] Theresa

Even though this happened while I was gone, I have nothing to say in my defense.

[07:49] Theresa

But isn't there something
more important you need to do

[07:53] Theresa

before you try to strangle an old lady?

[08:01] Neige

Where's Marie?!

[08:03] Gauche

Hey, you! What the hell happened to Marie?!

[08:06] Neige

Y-You're...

[08:08] Gauche

Tell me or I'll kill you!

[08:10] Neige

S-Some masked guys calling themselves
the Devil Banishers took Marie...

[08:15] Gauche

Who the hell are they?!

[08:17] Neige

I-I have no idea! But they
said something weird...

[08:20] Gauche

Quit wasting my time and spit it out!

[08:23] Neige

I think it was, "We must return
the scale that's tilted

[08:26] Neige

toward darkness back to the light."

[08:28] Gauche

Scale?!

[08:34] (Flashback) Asta

What is this?

[08:37] (Flashback) Nero

Poison?

[08:40] (Flashback) Kabwe

Your mixing abilities are quite impressive.

[08:44] Bow

Thank you.

[08:48] Yami

Talk about some creepy-ass masks.

[08:53] Asta

My body... Crap! I'm gonna di...

[09:01] Marx

That's it.

[09:02] Yami

Well, they sure fell for a lame-ass trick.

[09:06] Noelle

Thinking back,

[09:08] Noelle

their spells weren't that powerful.

[09:12] Noelle

Maybe they did that so the other
Black Bulls wouldn't sense their mana.

[09:18] Gordon

That's probably why Henry
didn't wake up, too.

[09:30] Owen

Come on, Yami! Knock that off!

[09:33] Yami

Not only did these assholes attack
my hideout while I was gone,

[09:36] Yami

they took one of my squad members, too.

[09:39] Yami

I don't know who the hell they are,
but they sure wanted to test my patience.

[09:46] Marx

Wh-What's that sound?

[09:54] Guy A

Chairman Damnatio, what was that sound?

[10:08] Damnatio

Does no one in the Black Bulls
know how to use a door?

[10:13] Gauche

Where's Marie?

[10:14] Damnatio

Marie? Did something happen to your sister?

[10:18] Gauche

Don't give me that!

[10:19] Gauche

I know you took her again!

[10:23] Damnatio

You must be joking.

[10:25] Gauche

You're really gonna act like you don't know?

[10:28] Damnatio

I'm not acting, but...

[10:32] Damnatio

Considering everything you
just did, you must be judged.

[10:38] Damnatio

You two should move back.

[10:41] Guy a and b

Yes, sir.

[10:48] Gauche

This is what he did last time.

[10:50] Damnatio

Scale Magic: Scale Regulate.

[10:56] Damnatio

You were imprisoned once.

[10:58] Damnatio

Looks like I'll have to send
you back to that life.

[11:00] Gauche

Just try it, you bastard!

[11:03] Gauche

Mirror Magic: Reflect Ray!

[11:08] Guy A

Chairman Damnatio!

[11:12] Gauches

Mirror Magic: Real Double!

[11:15] Damnatio

He created a clone of himself with a mirror?

[11:18] Gauches

Too bad for you! I saw your
stupid magic at the trial.

[11:22] Gauches

Don't think we'll fall for that again.

[11:26] Damnatio

It appears you've underestimated me.

[11:31] Damnatio

On your knees!

[11:36] Gauche

Wh-What the hell?!

[11:40] Damnatio

Seize them.

[11:42] Guy a and b

Y-Yes, sir!

[11:53] Yami

Looks like you've been taking
good care of my squad once again.

[12:11] Yami

Look, I know how much you hate him,
but isn't this kinda out of the blue?

[12:14] Yami

Also, who gave you permission
to use my wheels?

[12:18] Yami

Wheels...

[12:18] Yami

Do you know how much mana I had to
waste to come here because of that?

[12:24] Noelle

Didn't he just say it was easy as pie earlier?

[12:27] Marx

Why did you do this?

[12:29] Gauche

Because mole-chin over there took Marie again!

[12:34] Damnatio

Enough.

[12:35] Gauche

Then who the hell did it?!

[12:37] Gauche

I know those masked bastards said,

[12:41] Gauche

"We must return the scale that's tilted
toward darkness back to the light."

[12:46] Gauche

That's exactly the kind of bullshit you'd say!

[12:49] Yami

Did you just say "masked bastards"?

[12:51] Gauche

And what if I did?!

[12:53] Yami

You did, didn't you?

[12:55] Gauche

I didn't see... I didn't see them myself, but...

[13:01] Gauche

What?! It wasn't just Marie?!

[13:04] Yami

We managed to get the kid back, but Nero was...

[13:08] Gauche

So it was you!

[13:10] Damnatio

I cannot fathom how you
came to that conclusion.

[13:14] Gauche

First Marie, then Asta and Nero...

[13:18] Gauche

They're the three that you put on trial!

[13:21] Gauche

You were just trying to take
them out by force this time!

[13:25] Gauche

Hell, I don't even care what
you do to Asta and Nero!

[13:28] Finral

Uh, hello?!

[13:29] Gauche

Give Marie back!

[13:32] Damnatio

Marx, show them my memories.

[13:36] Marx

Very well.

[13:43] Damnatio

Once my innocence is proven, you will pay dearly for your insolence toward me.

[14:00] Marx

There's no memory that suggests he knew about the kidnapping.

[14:04] Damnatio

It appears my innocence has been proven.

[14:08] Damnatio

Not only did you do all of this, but you accused me of kidnapping.

[14:13] Damnatio

You will be taking responsibility for that.

[14:17] Gauche

Fine. Do whatever you want with me.

[14:20] Gauche

But it's gonna have to wait until I save Marie.

[14:23] Damnatio

I don't believe that was part of our deal.

[14:31] Yami

Hold it.

[14:35] Yami

That guy you were arguing with doesn't seem to be here.

[14:40] Yami

Is he so careless that he wouldn't even show up after all this ruckus?

[14:47] Marx

Lord Julius.

[14:49] Marx

What's the matter?

[14:51] Julius

Sorry to butt in when things are so crazy,

[14:53] Julius

but there's something I'd like Yami and the others to see.

[14:55] Yami

Now's not the time...

[14:57] Julius

He should be there at any moment.

[15:01] Nozel

Begging your pardon.

[15:06] Noelle

Nozel!

[15:11] Julius

The signal

[15:12] Julius

*is from the bracelet-type
communication magic item*

[15:15] Julius

*that we used to track Asta's
whereabouts at all times.*

[15:18] Nozel

There currently seems to be a signal from
the town of Tiulyu in the Common Realm.

[15:23] Noelle

Which means...

[15:24] Finral

Someone took it off of him?

[15:27] Yami

The only ones who know about the bracelet

[15:29] Yami

are the few who were present back then.

[15:32] Yami

And the only one I can think of who
could actually get it off is Nero.

[15:37] Nozel

She's probably trying to use the
bracelet to let us know where she is.

[15:42] Gauche

Then there's a good chance
Marie's in that town, too. Fin—

[15:45] Yami

Finral, let's go!

[15:48] Finral

I'm sorry, but I've never been to Tiulyu.

[15:52] Yami

Tch. Then I guess we're gonna
have to use our brooms.

[15:56] Gauche

Captain!

[15:57] Gordon

I'll be going, too.

[15:59] Gordon

My best friend's little sister
is basically my little sister.

[16:03] Gauche

What?! Who are you calling
your little sister?!

[16:06] Marx

Please wait! This may be a trap.

[16:09] Gauche

Shut up, you stupid mushroom!

[16:10] Marx

Mush—?!

[16:11] Gauche

I don't care if it's a damn trap.

It's the only clue we have!

[16:17] Yami

Gauche's right. We're going.

[16:20] Damnatio

Wait.

[16:23] Damnatio

I'm not done talking to that criminal over there.

[16:27] Gauche

What?!

[16:28] Yami

Read the room, you asshole!

[16:30] Yami

While we're wasting time here,
my squad members are—

[16:32] Julius

Yami...

[16:33] Julius

*I ordered the Black Bulls to
keep an eye on Nero, did I not?*

[16:38] Yami

And?

[16:39] Julius

The Devil Banishers, was it?

[16:43] Julius

*I'll need you to get her back from that
group and continue watching over her.*

[16:48] Julius

*So I'd like you to postpone
your judgment until then.*

[16:51] Julius

What do you say, Damnatio?

[16:54] Damnatio

Understood.

[16:56] Julius

Well, I'm counting on you, Yami.

[16:58] Yami

Right.

[16:59] Julius

Oh, one more thing.

[17:01] Yami

You're still not done?

[17:03] Julius

I know you probably don't feel great since one of your own has been kidnapped.

[17:08] Julius

But this is different from the trial.

[17:12] Julius

Depending on what you do, you may be putting your squad members in danger.

[17:24] Yami

I know that.

[17:27] Yami

Well, let's go, dumbasses.

[17:30] All

Right.

[17:32] Nozel

I'll go, too.

[17:33] Yami

Wha?

[17:35] Noelle

Nozel?

[17:44] Noelle

Nozel, why are you helping us this much?

[17:48] Nozel

I'd rather not lose any of the forces needed

[17:50] Nozel

to eliminate the devil over something like this. That is all.

[17:55] Yami

You're just worried about your little sister, aren't ya?

[17:59] Yami

Stop trying to act all cool, Mr. Hubris.

[18:02] Nozel

Say another word and you'll regret it, foreigner.

[18:07] Yami

Didn't you just say something about not wanting to lose any of our forces?

[18:14] Gauche

That must be it.

SIGN Tiulyu Town

[18:23] Noelle

This town...

[18:25] Nozel

The Eye of the Midnight Sun must

have come through here, too.

[18:34] Gauche

Wait for me, Marie!

[18:40] Nozel

This is...

[18:41] Yami

What's up?

[18:46] Siona

Oh, is this another magic item that blocks mana tracking, like this one?

[18:52] Onoby

I doubt we'll have to worry about anyone tracking us out here, but just in case.

[19:01] Nozel

It appears they're doing what they can to block the signal.

[19:05] Noelle

Did they find the bracelet?

[19:07] Nozel

They might have. Either way, we should be cautious.

[19:16] Finral

I don't think we had to land this far away, though.

[19:19] Noelle

Are you stupid?

[19:21] Finral

What?!

[19:21] Noelle

It's not just Marie and Nero over there. Their kidnappers are with them, too.

[19:27] Noelle

What do you think will happen if we just suddenly show up?

[19:31] Yami

Gauche...

[19:32] Gauche

Yes?

[19:34] Yami

You got a picture of your sister?

[19:37] Gauche

What do you plan to do with it?!

[19:39] Yami

Don't get any weird ideas! We need it so we can ask around!

[19:43] Gauche

True...

[19:49] Gauche

You better give them back when you're done!

[19:50] Finral

Right...

[19:52] Yami

You never know what's gonna happen.

[19:54] Yami

Always watch your back.

Don't go into the town alone.

[19:59] Gordon

Looks like the G-G Duo's back!

[20:02] Gauche

I don't remember teaming up with you.

[20:03] Gordon

There's no need to be embarrassed.

[20:06] Nozel

Let's go, Noelle.

[20:08] Noelle

Right!

[20:10] Finral

So that leaves me with...

[20:12] Yami

You got a problem with me?

[20:14] Finral

A-Absolutely not.

[20:28] Noelle

It seems mostly untouched.

[20:31] Nozel

There are only so many forces we can send to help with their restoration.

[20:37] Gordon

Looks like the damage here was pretty heavy, and yet...

[20:59] Finral

Yami...

[21:01] Yami

Yeah... I wonder how many more graves popped up

[21:05] Yami

after the Eye of the Midnight Sun attacked.

SIGN Petit Clover

[22:56] All

Petit Clover!

SIGN Devil Banishers

[22:59] Noelle

Devil Banishers.

[23:02] Yami

We're gonna get Nero and
Marie back no matter what!

[23:06] Yami

From those guys...

[23:09] Yami

Uh, I think they were called...

[23:11] Yami

Devil Tooth-Pullers!

[23:13] Noelle

Banishers.

[23:14] Yami

Devil Stabbers!

[23:16] Noelle

Banishers.

[23:18] Yami

Devil Fourth-Hitters!

[23:20] Noelle

Banishers.

[23:21] Yami

Devil Night Train Passengers!

[23:23] Noelle

Banishers.

[23:25] Yami

Devil Newspaper Reporters!

[23:27] Noelle

Banishers!

[23:29] Yami

Devil Publishers!

SIGN Axed

SIGN Axed

[23:31] Noelle

For the love of... *Banishers!*

[23:32] Yami

Devil Banishers!

[23:34] Noelle

I'm telling y—Hey, you got it.

[23:39] Damnatio

Though I despise the devil,
this country needs Asta's help.

[23:45] Some

Next time on *Black Clover*, Page 144:

"Those Who Wish for the Devil's Demise."

SIGN Page 144

Those Who Wish for the Devil's Demise

[23:49] Damnatio

Someone is trying to disturb

the balance we have in place.

Revision #1

Created 2024-02-13 02:28:28 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:28:29 UTC by whimsee